

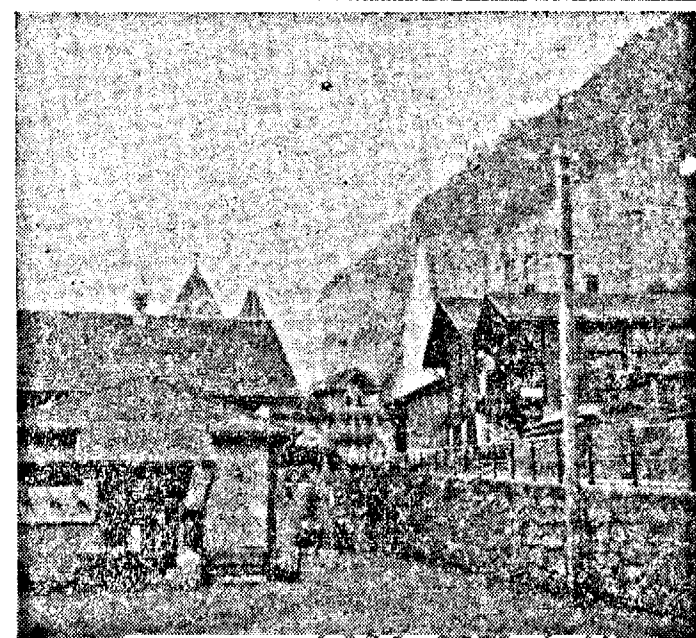
[illegible]

అలలును బాధా విధి అలోచించు
వలలున్నాడు. వత్తువంటున్నాడు
నీతారముయ్య
అతనిచేయి నలవి
తరు ముఖము, నీచనాగర్వలంబి
తలముల కట్టు కట్టువలలును
లేచునది ప్రాంతంగానే ప్రతి
నీచనాగర్వ వదిలి
“నామనా...యింటికి వెళ్ళాడు!
అంటూ పిల్లల్ని తీసుకొని పరుగు
చేసారు.
పిల్లల చివకులలోనే మెలగా
గడిచినావునది కేవలం కంటలు
వలన పండియి మెక్కలు కలసి
భారాన్ని, ముందులేక బాపియ
తెలుల వ్యాధియాలలో అందింది అలా
మన వ్యాధియాలకు విడిచిపెట్టి
అలా
మూర్ఖగమనము పట్టిగిరివెను
కున్నాడు మెలమెలగా అందిరి ప్ర
పంచాన్ని తిని బాపియలలో కంట
కుంటూన్నది చూసి ప్రవర్తిత బా
వరించి, ప్రభావమునుండి
భోజనాలయవలలు, పిల్లలలో నీత
రముయ్య మేమిటి కన్నెడు
“నాన్నా! నీకైన పప్పుడు చేయి
స్తానా? అంది పట్టి
“ఏవంటి తీవ్రం కాల్లో వెంకట
తారీ పట్టి తీవ్రం కాల్లో పట్టి
తీవ్రం చేస్తున్నా! పట్టితారీ! అని
అన్నాడు నీతారముయ్య!
“నిజమేనా! కాన్నా!
“నిజమే తారీ!
“ప్రభావిత బాపివరించి మెలగాలోనే
అందుకే నీ భయంకరమైన ఉదయము
మెలములలో నిండింది బారంకల
యాలలో విడుదలైతే వరిం తెలుల వ్యాధి
యాలకు ములలో నీ చేయి కలిగింది
పాపంబు, ఆ భయంకరమైనలో నీత
రముయ్య కేవల నిలవలసి విడుదలై
క్రిందికివచ్చి తలకిరిచి
“నింకి వెంకటాన్ని తిడినీచా
యవలసి వచ్చింది? అని అనిగాడు
అడుగుతాడు!
“మీరంకా యాకానే వచ్చారా
బాబు! నిజమంటుంది అందియ
బాబు! పట్టి నీచాకు బాబు
బాబు! పట్టింది ముందు వర్తం!
నీతారముయ్య బారంకల యాగ
రాలెర ప్రవహిస్తాన్ని అలోచనలను,
నిర్విచలముగా
“నిజమేనా వెంకటా!
“అబద్ధాలకుకానా బాబుగారు!
తలగా నవ్విరి!
అది పరుగుదండి అవసరమైన
కాగితాలు, నల్లలు నీచాగిరి బాబు
నల్లలైతే నా నల్లం!
“మేమిటి పిల్లలున్నాడు, వల్లీ తీసు
కరా!... వెంకటా మేమిటి వల్లీ
నవ్విరి!
నీతారముయ్య, అట్టి అవసరమైన
పట్టి చూచుకున్నాడు
“బాబు! మూరగా! నీలి లోప
కొప్పును యంకొ అవసరమైన
పండితబాబు!
మెలగా యల్లదిలెకా వెంకటా
పట్టినునెరి వైకట్టియంకొన్నాడు
కనుమల నీతారముయ్య యెక్కు
వన్నాడు అట్టి మూల లేనిబట్టి
నీటి వురింది చూచింది తలకిరిచి
ముందుంది పాపాలు భూమిపై నిల
చింది తలకిరిచి
“అట్టి! నాగర్వ! అని అన్నాడు
నీతారముయ్య! నిజమే అలోచనలో
నీచాగర్వ మురిగింది ఏవో ముల్లగా
మూ అడుగు తీస్తున్నాడు
“వెంకట తారీ! డబ్బులేచినావు
నాన్నా! నీకైన చేయిస్తాన్నాది అని
అంది పట్టి.
“అలానే తారీ! తల్లి చేయియ
కుందా!
“మత్తూ వాన్నా అబద్ధాలకు
తాల్లి!
“అయ్యో! లేచునీ నిజమే!
వెంకటా కాల్లో లేచినావునది
నీటిపరిచికి నిలవలేక బాపియల
ధర్మం విడిచిపెట్టి పలువల్లెల
నీచాగర్వలంబియలంది కాల్లో విడిచి
తీవ్రములం బాబు=ధర్మం మరల
తీవ్రములం బాబు “బాబు!
బాగ్లో అని అన్నాడు క్షౌర్యం
లోకి తీరి అలవిడిచియంకొని నిలిచింది
వెంకటా తీరింది ఎదురొక బాపియం
ది బరిగి అనిగాడు, “నాన్నా!
నానా! అంది పట్టి.
కంగారెరి బాపియకు నీతారము
య్య, “అట్టి! కుల ను తీసుకొ
ని వెంకటా లేచింది ప్రాంతంగా కులను
భార్య కందియలంది
“నాన్నా! తారీ! పట్టి వెంకటా
“వచ్చా! తారీ! పట్టిన్నా! అం
టూ ముందు కులకు వెంకటా
“అబద్ధాలకుకానా! నీకైన
చేయిస్తానా! అని పట్టి అబద్ధ
ాలకున్నాడు!
“తీవ్రం! వచ్చా! అన్నాడు
గదిది పర్వం కల మెలగా
గంధం కల మెలగా
నిర్వాణ్యంగానే అలవిండింది ఆలె
పట్టిబాబు కప్పిలేనంది వెంకటా
బాపి లేచి
నీతారముయ్య బాపియన్నాడు
“వచ్చా! అని తీవ్రం కా
విధి అవసరమైన అలోచనలలో,
నిలవిడిచి గుంబంబం
“యిండి! అని కేవలండి అట్టి
(6-వ పేజీ చూడుము)

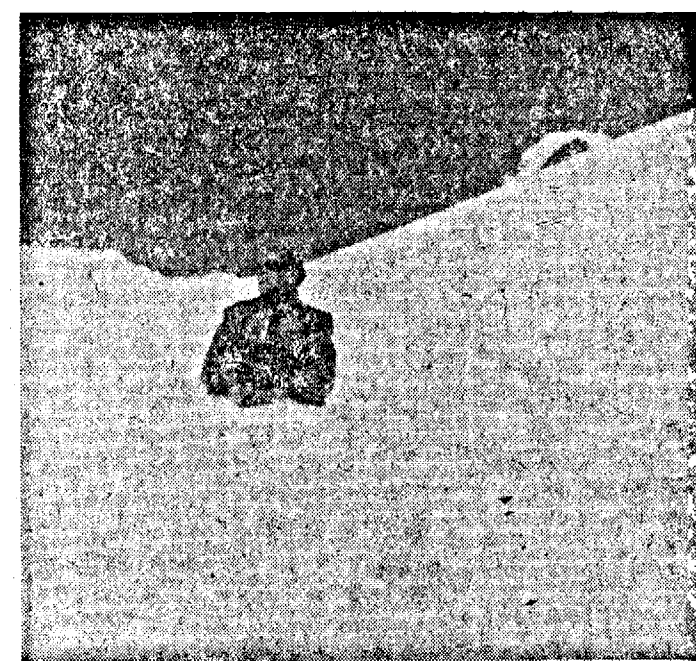
(జీ) అత్యం కృష్ణమోహన్

[illegible]

పాదములునుగోక యా దేశంలాది
 యిరిగి ముఖ్యుగంధము యా దేశంలాది
 గానాది నగరమిది "తేరేనీ",
 "తేరే", "జేహివా", "లానపే", యా
 జగలాల్లో ఒక్కొక్కచోట జనాభా
 అందుమధ్యను జీవ లక్ష మొంది లక్ష
 ముగంతుల వుంటుంది—అంతటి పెను
 కేకలాద, రాజమండ్రిలో బీటెన్
 పోయివచ్చినవలె అయితే మేల నగ
 రంలో మోచి కే ప్రాముఖ్య,
 బహుళ, తేరేహివా మొదలైన ఆధు
 నిక పోకర్తలను ఒక్కటి దేర్చింపులు,
 తీర్చిదిద్దించుచు కనరాదు వగలా
 వుండియున్నవలె నగరాన్ని అంత
 పెద్దపట్టును మనకు కనుగొన్నాయి
 స్వీట్లరెవలెను సహజభావంతో బహు
 తిష్టించి దేశంలో జనాభానుగాని
 దానాన్ని గాని తిరిగి తేర్చి,
 దానానినా పేలుగా చేసుకోవడం
 అభిమతి సమర్థితరమైనారేను అన్నీ
 యిరిగిదేశాలమంది దివిసరి చేసుకొ
 నివంటి అయినా, ప్రస్తుతం అయిన
 కాలంలో యిరిగి దనవలసియున్న
 దేశం యిది ఆమెకొక దానివలె
 ఎరిగి నిలవక కనిపిం అరిగి నిలవా
 స్వేద ప్రాంతము కూడా తురిం దీరి
 కేరంం ఎప్పుడు తెరిచివేలు మన
 మోగింది చేయవలసి అతి నిలవ
 నుకొరత వచ్చులె పెంపొంది దేను
 యిరిగిదేశం ఎప్పుడు గా ఎవనకు
 చేయగలదని స్వీట్లరెవలెను
 సలంకే ప్రపంచంలోనే లేదు! అందు
 వలె ఎవరి ఆదర్శములను అనుక
 ర్తారకంగా గడిచినవలె నిద్ర
 పుట్టిస్తూ తుంటా—ప్రస్తుతం నిద్ర
 తియ్యక చేయవచ్చు. వేరీ గడి
 చాలాలో కేమి కే తిదనం కూడా
 మునుకొనవచ్చు! యింకా కొన్ని
 చేరిదియేరగా అలాంటి కూడా
 కొనుగొన్నాయి.
 యిక్కడ ప్రజలకు మూడోగా
 "అరిగి దనవలసియున్న దేశంలోని"
 ప్రజలకు ఎంతో విధానమం గా తురిం
 గలరా" అనిపిస్తుంది. యూరప్లో
 మెగానీ "కేవల", వేది మం ప
 మెగనీ "కేవల" అనిపిస్తూ
 మొట్టమొదటిసారిగా యిక్కడ
 మూడోగా యిరిగి దేశాల్లో ఎరిగి
 బాల్కన్ సహారా కేవల, తిరగ
 తేరి అదనవైన మూడం జరుగు
 త్తేను. తే ములు కలది అలాంటి
 తియ్య. తే మ భాషా కే ఎరిగి
 ఇతర కనవలదు చేయవలసియు
 అంతకూడా చాలాకనుగొని
 తుంటాను.మనదేశంలో కరక ము
 భాషలు వరికే యాదానికీ కూడా
 భార్య, భర్త, పిల్లలు అంతా కలిసి
 పొందు చేసే చేసుకుంటూ వుండి
 నేను బహుశామామనగా మున్న
 తుండేవాడిని అయితే, వీరిఅనా
 చాలామంది అవదించి, తిరగ
 కు సంగంకొన్నది తిమ పోలి
 కెలాగో ఎరిగివేసి, విరిగి
 నుకంకో, అలాటాను లేవం
 జీవించుచున్నాను.అని
 మనం ముగించి అది కల్
 తాలో ఎరిగిరకాల భాషలు బట్ట
 నుకొనుచున్నా ప్రజలలో తేదేను
 వీరి సంబంధించి అప్రీమానము
 అనకు ప్రజలలో ఎరిగి
 భక్తి లేకపోతే ఇరిగి చివర
 అయివుండునా దేశంలోను ప్రపంచ
 యుద్ధాల్లో తిరగరాజ్యంగావుంది
 గలది. తేరేలోని జనాభా
 లక్షలేఅయినా, దేశంలో భా
 టి కేరణలపాండి ప్రజలు 10
 అన్నాని అయినా సైనిక దళాల
 గలదు.మొలక అర్హులలోనే తేరే
 ఇట్టి కరుమనాచివ్ వీరి తు
 మను సైనిక కేరణల పండిరి
 కొరిగి తిరణల పండిరి అ
 అయ్యిక్కి ప్రభుత్వ కేరణల
 వారల వాచ్యుని సైనిక
 పారి యిందుకును నగర
 వారికే కొరిగి భర్తల సామి
 అయివలె దేశంకొన్న సామి
 తింగా ఇచ్చి అనవదించి
 ఇరిగి ఎప్పుడు సైనిక
 నిర్మించుకుగోనిది
 స్వీట్లరెవలెను ఇంకా గొప్ప
 దాని సహజ పండిరిగ
 రాష్ట్రం మది లంబించి
 ప్రపంచంలోని ప్రభుత్వ కేరణల
 నలగ పడుతుంటేను ఒక్కా
 సరిగి ప్రపంచంలోనే వేద
 ప్రయాణీకుల సంఖ్య రెండు
 మంది స్వీట్లరెవలెను
 "అది" వర్తమా అక్రమం
 కూర్చున్న మంయోక
 తలు, ముగ్గురైన సరిమలు,
 నిల్వలూక వలగలగల
 కేరీ విలాసిని మిరిగి
 నిల్వలెనుగాని గొప్ప
 బహుఅయినా నిర్మించి
 తేరే అతిధిరిగిగా ప్రయాణ
 రైల్వే, ఎన్నో వేల అడుగు
 పంకాలానామి తిమ
 "పంకాల యనపదాన"(Mount
 railway), (తేరే
 తిమనూరు అ "కే" స్వీ
 ప్రయాణీకుల ప్రయాణాన్ని
 అడ్డదానినా చేయవలసియు
 తేరే
 లోని తురకీయులు పర
 ముదిల, అయిలలోని
 నులగ వరిక ప్రయాణీకుల
 తేరే కేరణలు—ని
 (రచన చేసే మామూలు)



“ఇంటికి వాళ్ళే” గా ముం.



మ ం శు క్షా నం.



“ఇంగ్ | ఫా” షరత్ తిఖరం; “ఆరెష్” హిమనామవు

అమ్మ కమనకు సిద్ధముగా నున్నది !

మూలం: బార్క్స్ డికెన్సు

అది ఒక వైఖర్ వాళ్ళు మహాయుగం—వల్లకాటి
అధ్యాత్మికం; వెల్లివిరిసిన విజ్ఞానం—బ్రహ్మజ్ఞేయదులా
అజ్ఞానం; ఆకాశమహాల వృద్ధులైన అమధుర
వసంతం — నైరాకృత చరిణులు యీ చుక్కన్న
శిరానలం; సర్వసంపత్త్యుద్ధి—సర్వతోముఖ జ్ఞానం;
సూత్రంగా చెప్పాలంటే—నేటి పరిస్థితి నకలుగా వుంది
నాటి పరిస్థితి.

అలాంటి కర్మలదివారలో అందన్ పోరిన్ వగ
రాలను రెంటిని పెనవేసుకుని పొగిన ప్రణయబలిదాన
గాఢి! అంగ్రు నవలా ప్రవచన నిర్మాత చార్లెస్ డిక్షన్సు
ప్రతిభా సంపత్తులు వెల్లవిరిసిపోయిన “శీర్ అఫ్ టూ
సిటీస్” అనే “కానీకర్” నవలకు అనుబాదం.

అనువాదకులు:
శ్రీ తెన్నేటి సూరి
అంధ్ర చరిత్ర వారపత్రికలో నీయిత్ గా వెలువడిన
ఈ రచనను యివ్వడు గ్రంథరూపంలో అంధజేస్తున్నాం.
వెల : రు, 3/-లు. పోస్టుఖర్చు ప్రత్యేకం
ఆంధ్ర గ్రంథమాల, మద్రాసు-1

